



8r.25
Poznań, dnia 2. listopada 2009 r.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-2.0932-5/09

Pani

Olga Maliszewska

ul. Nowowiejskiego 43/10

61-733 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ Wojewoda Wielkopolski skontrolował w dniu 5 października 2009r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 lipca 2007 r. do 30 czerwca 2009 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono co następuje:

W kontrolowanym okresie nie odnotowano w repertorium zleceń tłumaczeń pisemnych oraz ustnych na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj. na rzecz sądu, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej.

W repertorium nieprawidłowo odnotowano czynności polegające na sporządzaniu i poświadczaniu tłumaczeń z języka rosyjskiego na język polski oraz z języka polskiego na język rosyjski. Zawierało ono bowiem: informację o dacie przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, oznaczenie zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia, opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję która sporządziła dokument, wskazanie rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia oraz sporządzonych egzemplarzy.

Nie dokonywano natomiast wpisów co do rodzaju, formy i stanu dokumentu tłumaczonego.

¹ Dz.U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

Nie przewidziano ponadto rubryki przeznaczonej na wpisanie opisu tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia, wysokości pobranego wynagrodzenia oraz informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Panią nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz do dokonywania w nim wszystkich niezbędnych zapisów z wykonywanych przez Panią tłumaczeń zarówno pisemnych jak i ustnych.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zalecenia.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

Łowiczem odbiór 06.11.09.

Olga Marzec



Kierownik Oddziału

Hanna Krużowska

Kierownik
Oddziału Kontroli

Agnieszka Krużowska

Starszy Specjalista

Margareta Grzybowska